

曲波的《林海雪原》是一部赞颂中国人民解放军战士革命英雄主义精神的优秀长篇小说，也是一部卓越的革命英雄传奇，被公认为“红色经典”。《林海雪原》创作于1955年2月，1956年8月完成，1957年由作家出版社出版。小说出版后，反响强烈，不到一年就销售了50万册，并多次再版，是建国后发行量仅次于《红岩》的一部小说。随后，小说又被改编成电影、话剧、京剧、电视剧等多种艺术形式，广为传播，吸引了一代又一代的读者与观众，曾发挥过巨大的教育作用。

一、电影《林海雪原》

电影《林海雪原》1960年由八一电影制片厂出品(编剧刘沛然、马吉星，导演刘沛然，主演张勇手、王润身等)，在当时可以说是家喻户晓。1959年，八一电影制片厂资深导演刘沛然决意要把小说《林海雪原》改编成电影。当时，刘沛然对小说中有关东北剿匪斗争的描写十分感兴趣，他根据小



现代京剧《智取威虎山》剧照

“红色经典”

《林海雪原》

的改编与传播

□ 周口师范学院中文系 任 动

说和自己随部队在东北战斗过的经验，写出了上下两集电影剧本。其中，下集的内容主要围绕“智取威虎山”来展开，情节曲折生动，所以电影厂计划先拍下集。

影片既借鉴了传统戏剧的某些表现手法，又发挥了电影艺术时空灵活的特长，以凝练而集中的镜头处理和场面调度，表现了小分队曲折惊险的传奇般的敌对斗争，展示了杨子荣、少剑波、刘勋苍等英雄人物不畏艰险、不怕困难、勇于牺牲的革命精神。电影《林海雪原》公映后，好评不断，基本上都肯定了影片对英雄形象的刻画，特别是杨子荣形象的塑造。但对这部电影，也有批评的声音。1961年，就有观众撰文批评该片及同名小说，认为“《林海雪原》之所以不够成功，关键之处在于没有表现出时代特点，没有表现出党的领导作用”^①。

二、“革命样板戏”《智取威虎山》

1958年，中国京剧院的范钧宏，根据小说的前八章改编了现代京剧《林海雪原》。现代京剧《林海雪原》改编非常成功，演出后，好评如潮，被认为在戏曲表现现代生活时，运用传统、突破传统方面有一定的尝试。同年，文化部召开了“戏曲表现现代生活座谈会”，上海京剧院在会议精神的指导下，根据小说和中国京剧院改编的京剧《林海雪原》，并参考同名话剧，由申阳生执笔，编演了京剧现代戏《智取威虎山》，这部作品即是后来的“样板戏”的雏形。

上海京剧院的《智取威虎山》1963年被江青发现，并得到她的青睐。1964年6月5日至7月31日，规模空前的全国京剧现代戏观摩演出大会在北京举行。在此期间，江青特意选了两出戏让毛泽东、周恩来、彭真等国家领导人观看，其中就有《智取威虎山》。毛泽东看完戏后，接见了《智取威虎山》的全体演员。后来，《智取威虎山》剧组还根据毛泽东的指示，将杨子荣唱段

中的“迎来春天换人间”，改成了“迎来春色换人间”。1966年12月26日，《人民日报》发表题为《贯彻毛主席文艺路线的光辉样板》的文章，首次将京剧现代戏《智取威虎山》、《沙家浜》等并称为“江青同志”亲自培育的八个“革命现代样板作品”。《智取威虎山》被确立为“革命样板戏”之后，很快风靡全国，在全国各地上演时场场爆满，剧中杨子荣“打虎上山”的唱段，更是在广大观众中竞相传唱。到了1968年，有关部门决定，将有计划地陆续把“革命样板戏”搬上银幕。而第一批投入拍摄的两部“样板戏”就是《智取威虎山》和《红灯记》，因为这两部作品在艺术上都相当成熟。由此可见，作为“革命样板戏”之一的《智取威虎山》，在当时的影响和地位是十分重要和突出的。

“革命样板戏”《智取威虎山》突出与强化了《林海雪原》中阶级斗争的主题，并充

分体现了“三突出”的创作原则，即“在所有人物中突出正面人物，在正面人物中突出英雄人物，在英雄人物中突出主要英雄人物”。比如原著中有着复杂背景的神河庙老道、蝴蝶迷等反面人物都被删除。在正面人物中，少剑波与白茹颇具“小资”情调的谈情说爱内容也被剪去，留下的只是卫生员救死扶伤的情节，还增加了一个苦大仇深、男性味十足的“阶级姐妹”常宝。另外，“样板戏”一个明显的改动就是人名的变化，整个小分队成员的名字，除杨子荣外都被改了。孙达德改为申德华，高波改为小郭，少剑波和白茹干脆隐去了姓名，以参谋长和卫生员代替。同时突出了一号主人公杨子荣对党的赤胆忠心，对敌斗争的英勇机智。

三、电视剧《林海雪原》

电视剧《林海雪原》有1986年版与2004年版两个版本。1986年版电视剧《林海雪原》由吉林电视台出品，共10集，导演朱文顺，主演林达信、韩再峰、白玉娟等。2004年拍摄的30集电视剧《林海雪原》(编剧王德忱、周七月，导演李文歧，主演王洛勇、于洋、童谣等)，由中国人民解放军总政治部话剧团、深圳市委宣传部文艺创作中心与万科影视有限公司联合出品，是一部完全具备商业特征的主旋律电视剧。

相比之下，2004年版的电视剧《林海雪原》影响更大，并引发了很大争议，比如《北京晚报》做的问卷调查显示，“在北京地区播放该电视剧的时候，从20岁到60岁的观众都表示了该剧的不满”^②。同时，小说《林海雪原》作者曲波的爱人刘波也撰文表达了自己的不满。

争议的焦点集中在对中心人物杨子荣的处理上。导演李文歧表示：“样板戏以‘高大全’的手法树立了英雄的形象，但可信程度却不见得够。所以在电视剧里我们去掉了脸谱化和概念化，希望观众把对英雄的仰视和对土匪的俯视都恢复到平视上来，这样在交流时才是平等的。”^③所以，出于对英雄从仰视恢复到平视的创作目的，电视剧中的杨子荣，进入小分队时侦察排长的身份和革命军人较高的素质，变成了出场时只是牡丹江军区司令员身边的一介伙夫，而且爱“喝两口烧酒，唱几句酸曲”，油腔滑调，牢骚满腹，还给战友的饭里下泻药，尽搞些小动作，还与添加的人物土匪老北风的妻子槐花有感情瓜葛，这些都偏离

俄罗斯人的姓氏溯源

□ 河南师范大学外语学院 冯志红



俄罗斯人的姓名是由姓、名、父称三部分组成。在俄罗斯民族的历史上,组成俄罗斯姓名的三部分不是同时出现的。最早形成的是名字,随后是父称,最后才有了姓氏。据文字记载,俄罗斯人在14世纪才有了姓。最先有姓的是王公贵族,他们的姓形成于14至16世纪中期。地主的姓形成于16至17世纪,而市民(除有名望的商人外)的姓到了19世纪没有完全确定,神职人员在18至19世纪上半叶才有了自己的姓。大部分王公贵族的姓与他们的领地及出生地有关,例如,姓“舒伊斯基”的贵族的领地在舒亚城和舒亚河一带。古时,多半俄罗斯人没有姓,所以同名的人很多。据史料记载,人们是用父称和绰号来加以区分的。

1861年,俄罗斯废除农奴制。农民开始有了姓。有些农民就以过去主人的姓为自己的姓,所以就出现了一个村子的人姓氏相同,如加加林、沃龙采夫等。有些农民在登记时就以绰号为姓。1897年,俄国进行人口普查,发现约75%的农村居民没有姓。这些农家子弟在参军入伍时,由长官或根据他们的长相特点,或根据他们的军队生活特点给他们取了一个姓。例如:“雷若维”意思是“红头发的”,“里亚波维”意思是“麻脸的”,“什特科维”由“刺刀”一词构成。姓氏得到彻底整顿是到了20世纪30年代,人人都有姓有名。他们或者以自己的居住地的地名为姓,或者以绰号为姓,或者以自己喜欢的字创造一个姓。这里有一个有趣的例子,诺夫格罗德州有个农民名字叫安德烈,他没有姓,人称他的三个儿子为“安德烈的孩子们”,三兄弟长大后却有了三个不同的姓。大儿子在部队姓“博伊佐夫”(意为“战士”),二儿子自己想出一个姓“涅罗别耶夫”(意为“不胆怯”),小儿子因为经常咳嗽,人送外号克廖金(与“咳嗽”有关),他便以此为姓了。苏联政府在保育院原著较远,而且有损杨子荣的英雄形象。

为此,国家广电总局下发了《关于认真对待红色经典改编电视剧有关问题的通知》,认为在红色经典改编电视剧的过程中,不要因为片面追求收视率和娱乐性,就

抚养的很多孤儿,他们的父母在国内战争和卫国战争中光荣牺牲,这些孩子不知道自己姓什么,保育院就给他们起了一个姓,如别吉缅斯基(意为“没名字的”),别斯法米利(意为“没姓的”),别兹罗德内(意为“无父母的”)等。1981年,苏联电视台曾介绍过一位在保育院长大的孤儿,他姓阿夫托斯特罗耶夫(意为“汽车制造”)。而当时,在下诺夫格罗德市有一个知名的汽车制造厂,汽车制造一词非常盛行,于是,保育院就给他取了这个名字,并以著名飞行员的名字和父称为基础为他起了名与父称。不难看出,这个孤儿的姓名包含了人们对英雄的崇拜和浓浓的时代特征。

姓氏的形成经历了漫长的阶段,它们的构成方式也因人们所处的社会历史时期,生活生产区域,社会阶层的不同而有差异。但是,总体来说,大部分俄罗斯人的姓的来源主要有以下两种:

1.源自基督教(东正教)的教名。在这些教名的后面加上后缀构成。例如,伊万诺夫、安德烈耶夫、亚历山大罗夫、瓦西里耶夫、尼古拉耶夫、格里高利耶夫、西蒙诺夫等。也有一些姓是从古俄罗斯的人名演变而来,如雅罗斯拉沃夫、柳比莫夫等。

2.源自人的绰号。相当一部分人的姓是由绰号演变而来,通过在绰号的后面加上后缀构成。人的绰号各种各样,五花八门。根据这些绰号的特点可分为下列几种:

(1)反映人体貌特征的绰号。例如一个人因为长的黑而被别人称为“切尔尼亚科”(黑皮肤之意),后来逐渐演变为姓“切尔尼亚科夫”。再如,高个子的人与别人说话时不得不弯腰,于是人送绰号“纳吉波”(意为“弯腰”),以后就有了“纳吉宾”这一姓氏了。类似姓氏还有:别利亚科夫(来自绰号“白头发”)、克里沃诺索夫(来自绰号“歪鼻子”)、戈尔巴乔夫(来自绰号“驼背”)、别佐

在主要人物身上编织太多的情感纠葛,过于强化爱情戏,在英雄人物塑造上刻意挖掘所谓的“多重性格”,以免影响了原著的完整性、严肃性和经典性。

参考文献:

勃夫(来自绰号“没牙齿”)、斯科罗霍多夫(来自绰号“走路快”)等。

(2)反映人的性格特点的绰号。姓氏“韦烈夏金”由绰号“爱闲扯的人”演变而来,“吉洪诺夫”由绰号“安静的人”构成。其他还有“涅斯梅亚诺夫”意为“不爱笑的人”,“赫拉布洛夫”意为“勇敢的人”等。

(3)源自动物的绰号。古时俄罗斯人还用动物的名称给人起绰号。称好斗的人为“公鸡”(汉语音译为“佩图霍”),于是有了“佩图霍夫”的姓,称腿长的人为“鹤”(汉语音译为“茹拉夫利”),逐渐产生了姓“茹拉夫廖夫”,还有“列别捷夫”是“天鹅”之意,“索科洛夫”意为“鹰”,现任俄罗斯总统梅德韦杰夫这一姓氏出自憨态可掬的“熊”一词。所以,在梅德韦杰夫上任之初,俄罗斯市场的玩具熊一度非常走俏。

(4)反映职业特点的绰号。姓“库兹涅佐夫”表示铁匠,“雷巴科夫”表示渔夫,“梅里尼科夫”表示磨坊主,“索科尔尼科夫”表示猎鹰的人,“普洛特尼科夫”意为“木匠”。“特拉克托里斯托夫”意为“拖拉机手”。

俄罗斯人的姓主要是由男人的名和绰号构成。自古以来,男性为一家之主。但是当男人奔赴前线,或需要长期外出,或战死疆场,女性就承担起了家庭的重担。所以,有些姓氏是由女人的姓和绰号构成,在一定程度上也反映出了妇女在社会及家庭中的地位。在1495年的俄国史料中就有了由女人名构成的姓了。姓“卡京”由女人名“卡佳”构成,姓“马明”由指代女性的词“妈妈”构成。由女人绰号演变而来的姓也不少见。例如:“波瓦里欣”出自“厨娘”一词,而姓“普利亚欣”则是表示“纺织女人”。

姓是研究语言、历史和民俗的重要材料,它可以反映人们在各个历史时期的生活及习俗、社会的生产与发展的情况。

[1]冯仲云.评影片《林海雪原》和同名小说[N].北京日报,1961-05-09.
[2]朱莉.红色经典剧究竟该如何“变脸”[J].声屏世界,2004(11).
[3]孙宜君.艺术形式的变化与审美阐释的差异——论《林海雪原》不同文本的叙事及传播话语[J].现代传播,2007(5).
★作者简介:任动,周口师范学院副教授。